



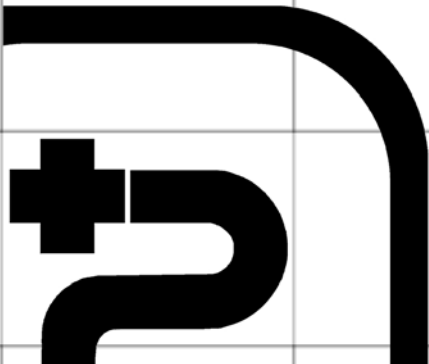
PRIM

- ES** *Marcos de Hiperextensión*
- ENG** *Hyperextension Braces*
- FR** *Corsets d'Hyperextension*
- PT** *Marcos de Hiperextensão*
- IT** *Busto per Iperestensione*
- SE** *Översträckningsortoser*
- NO** *Overstrekkingortoser*
- FI** *Hyperextensio-Ortoosien*
- DK** *Hyperekstenstionskorset*
- GE** *Hyperextensionsorthese*
- NL** *Hyperextensie Orthesen*

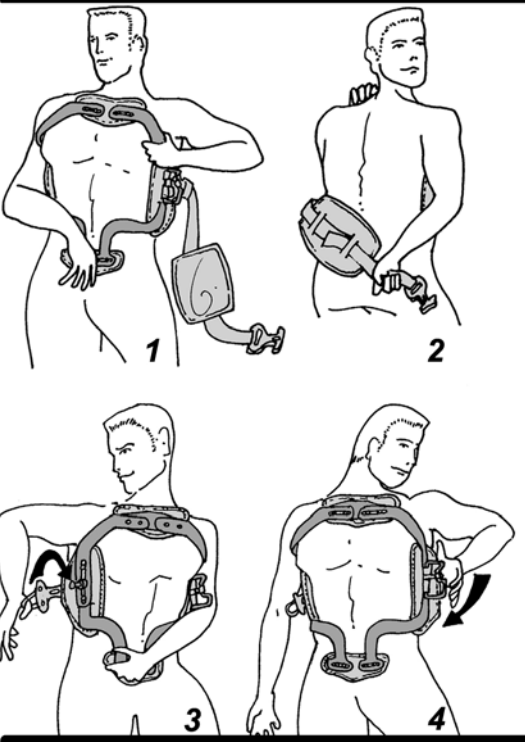
C34, C35,
C35PlusF,
C35Plus Basic,
C37, C37A, C38



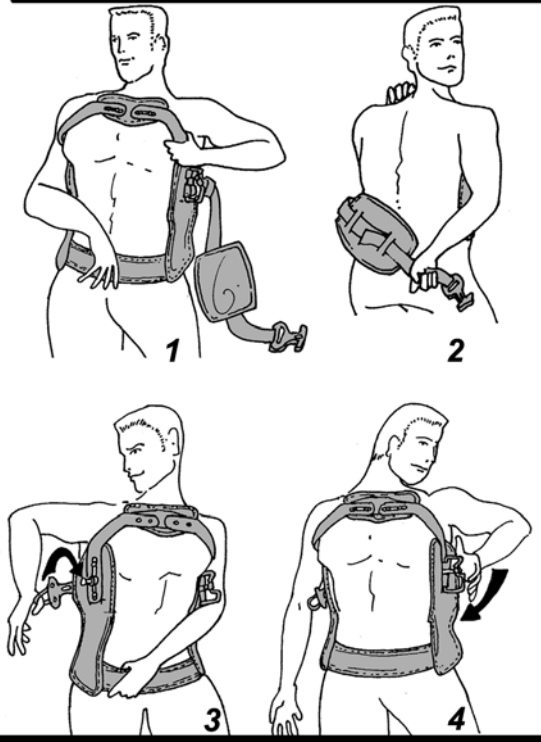
CE



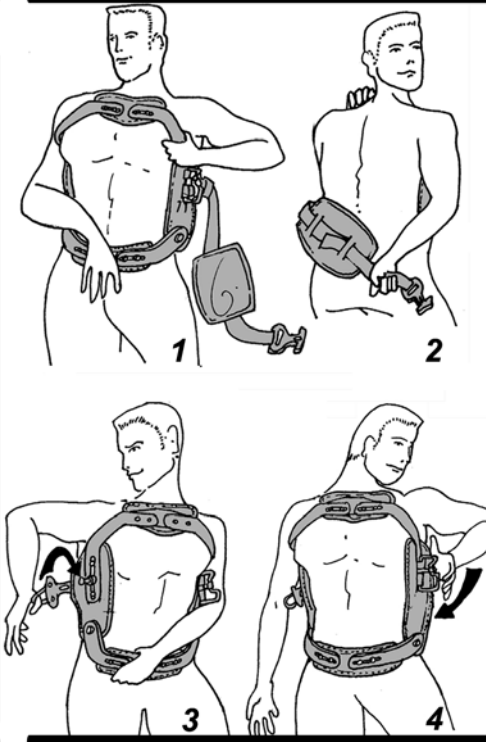
C34



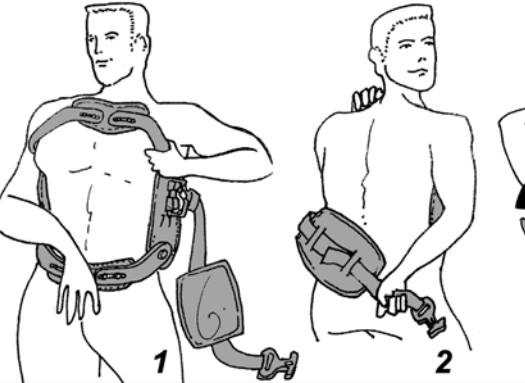
C35, C35PlusF, C35Plus Basic



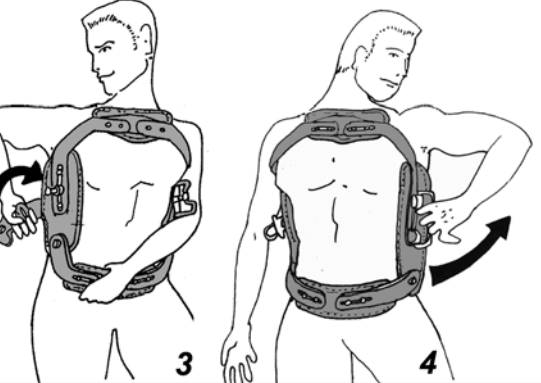
C37, C37A



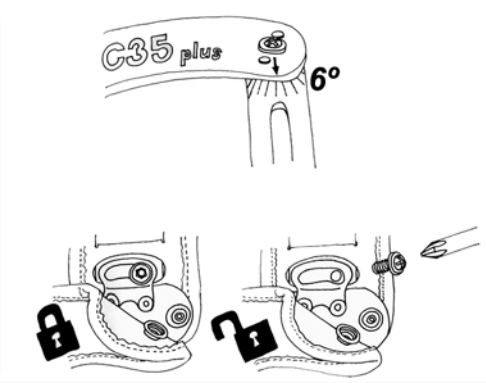
C38



C35PlusF



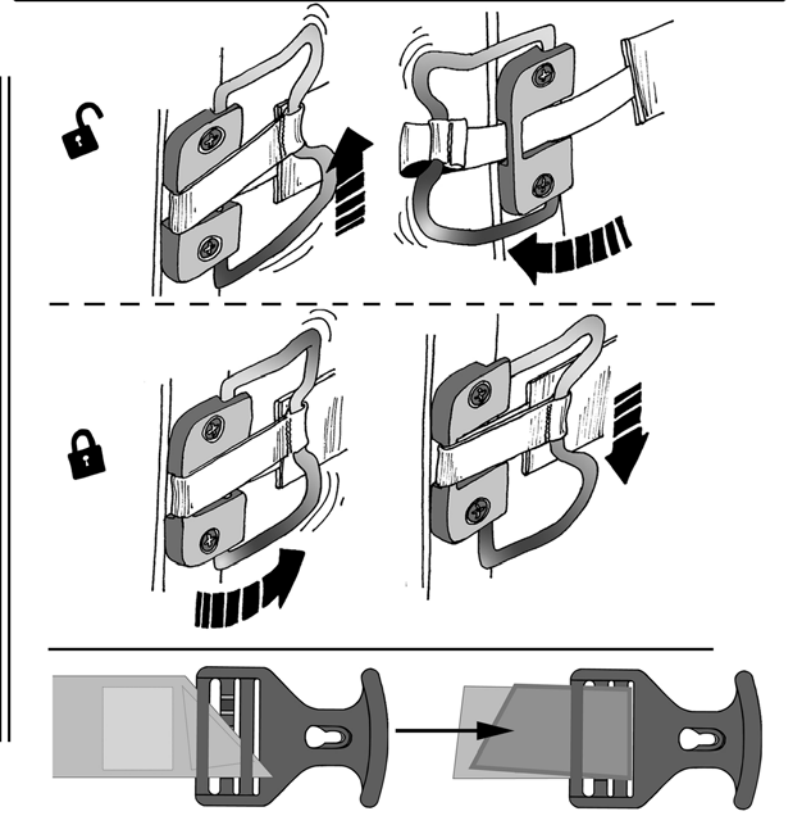
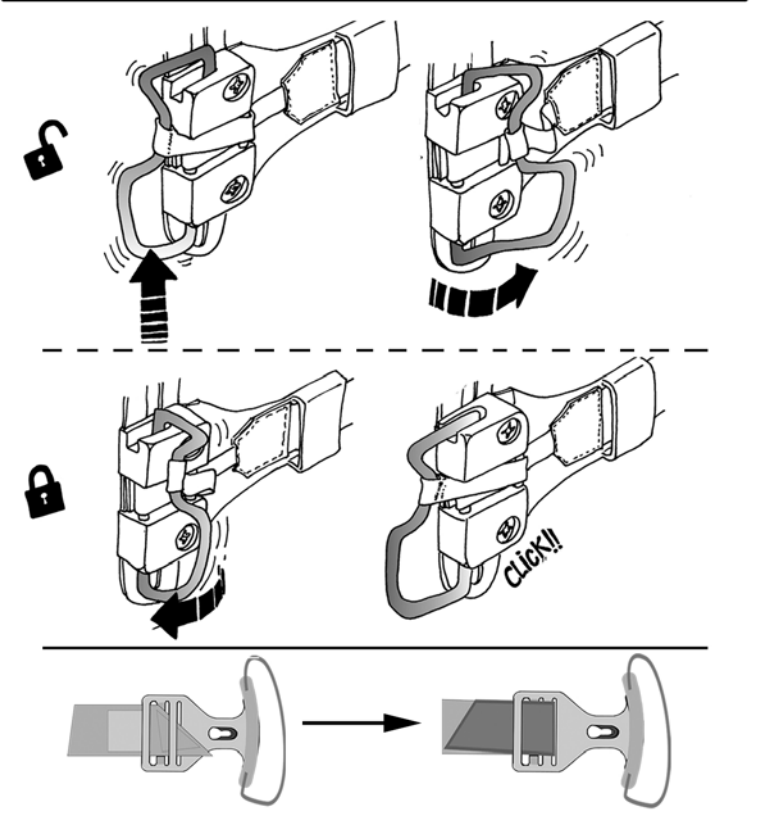
C35PlusF



Detalles / Details / D3tails / Detalhes / Dettagli / Detaljer / Detaljer / Yksityiskohdat / Detaljer / Details / Details

C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A

C38



DK - Brugervejledning for Hyperekstenstionskorset

Læs venligst instruktionerne grundigt igennem inden korsettet tages i brug. I tvivlstilfælde, kontakt da altid din læge eller bandagist.

Tilpasningsinstruktion

For alle modeller: Patienten kan behøve hjælp fra en anden person for at sætte korsettet på. Det anbefales at sætte korsettet på foran et spejl.

Kontroller at spændet på lukkemekanismen er i en åben position.

1. Placer korsettet på kroppen efter pilens anvisning. Pilen er placeret på den øvre del af korsettet.

2. Træk lumbalpladen bagom ryggen ved at holde bæltet med en hånd og korsettet på plads med den anden. Ved denne manøvre anbefales hjælp af en anden person.

For modellerne C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3. Uden at slippe korsettet, føres tommlen, på den hånd som holder bæltet, igennem den blå snor på plastspændet. Træk herefter i spændet og sæt det fast på nitten.

OBS! C35PlusF: Vinklen på brystpladen kan reguleres (variabel ca. +/- 6°).

For model C38:

3. Uden at slippe korsettet gribes fat i spændet som sidder længst ude på bæltet. Træk herefter i spændet og sæt det fast på nitten.

For alle modeller:

4. Juster korsettet til en korrekt position ved hjælp af begge hænder. Afslut med at efterspænde korsettet ved at føre metalspændet bagud til sin slutposition. Spændet låses ved at trykke det ned.

Forsigtighed

- En læge skal ordinere korsettet samt afgøre hvor længe dette skal anvendes. En bandagist skal tilpasse korsettet til den ønskede form og afprøve dette.
- For at opnå fuld effekt af behandlingen skal lægens anvisninger for hvor længe korsettet skal bæres om dagen nøje respekteres.
- For at opnå korrekt funktion skal den rette størrelse anvendes.
- Korsettet er udelukkende til en persons brug. Korsettet må aldrig overlades til en anden patient.
- Korsettet må aldrig benyttes til anden behandling end det foreskrevne. Holdes uden for børns rækkevidde.
- Kontakt din læge ved eventuelle hudreaktioner. Undgå at creme og deodorant kommer i kontakt med korsettet under behandlingen.
- Ved trykpunkter må huden ikke blive rød eller irriteret.
- Anvend ikke korsettet ved bad med undtagelse af model C38 som tåler vand.
- Kontroller regelmæssigt at bæltet og spændet er i god stand. (Uden snavs, revner og andet)
- For at opnå den bedste komfort og hygiejne anbefales det at anvende en bomuldsundertøje under korsettet.
- Kontroller regelmæssigt at ingen skruer har løsnet sig. Skulle du mod forventning opdage dette kontakt da straks den behandelende læge eller din bandagist.

Vedligeholdningsinstruktioner.

Tør korsettet over med en klud opvredet i lunke vand. Anvend ikke blegemiddel. Tør efter med en tør klud.

Klassificering

Medicinsk teknisk produkt klasse 1, ikke steril, uden måle funktion. Dette produkt opfylder kravene i Medicinsk direktiv 93/42 EEC, som regulerer medicinske produkter.

GE - Gebrauchsanleitung für Hyperextensionsorthese

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese anwenden. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihren Techniker.

Vorschrift zur Anpassung

Für alle Modelle: Beim Anlegen der Orthese ist evtl. die Hilfe einer weiteren Person notwendig. Es wird empfohlen, die Orthese vor einem Spiegel anzulegen. Bitte beachten Sie, dass das Verschlusssystem beim Anlegen offen ist.

1. Positionieren Sie die Orthese am Patienten entsprechend der Pfeilrichtung auf der Oberseite der Orthese.

2. Positionieren Sie die Lumbalpelotte am Rücken, indem Sie mit einer Hand das an der Pelotte befestigte Band festhalten und mit der anderen Hand die Orthese in der korrekten Position halten. Hierbei wird die Unterstützung durch eine zweite Person empfohlen.

Für Modelle C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3. Nun schließen Sie die Orthese, indem Sie den Verschlussgriff auf der rechten Seite der Orthese befestigen/einhaken. Sie können hierbei mit dem Daumen in die am Verschluss befestigte Schlaufe greifen.

MERKMAL C35PlusF: Die Winkelstellung der Sternalpelotte kann angepasst werden (Winkeländerung von ca. 6° in beide Richtungen).

Für Modell C38:

3. Nun schließen Sie die Orthese, indem Sie den Verschlussgriff auf der rechten Seite der Orthese befestigen/einhaken.

Für alle Modelle:

4. Positionieren Sie die Orthese an der korrekten Stelle und bringen Sie diese durch Anziehen des Metallrings auf Spannung.

Vorsichtsmaßnahmen

- Die Orthese wird ausschließlich durch Ihren Arzt verordnet. Dieser bestimmt auch ausschließlich die Behandlungsdauer. Die Anpassung der Orthese darf nur durch einen Techniker oder entsprechendes Fachpersonal vorgenommen werden.

- Die vom Arzt verordnete tägliche Anwendungsdauer muss genau beachtet werden.
- Für einen Behandlungserfolg ist die Auswahl der korrekten Orthesegröße entscheidend.
- Die Orthese ist für den persönlichen, unübertragbaren Gebrauch bestimmt und darf nicht von anderen Patienten/Personen getragen werden.
- Die Orthese darf nur für den verordneten Zweck angewendet werden. Kinder bitte nicht mit der Orthese spielen lassen.
- Bei Hautreizungen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt. Vermeiden Sie den Gebrauch von Cremes während der Behandlung.
- Die Orthese darf nicht auf vorhandenen Druckstellen oder gereizter Haut getragen werden.
- Mit Ausnahme des Modells C38 dürfen die Orthesen nicht während des Duschens oder Badens getragen werden.
- Die Orthese sollte in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen und Verschmutzungen hin überprüft werden.
- Aufgrund eines angenehmeren Tragkomforts und aus Hygienegründen wird empfohlen, ein Baumwollhemd unter der Orthese zu tragen.
- Die Einstellschrauben sollten in regelmäßigen Abständen durch den Techniker oder Fachpersonal kontrolliert und eventuell nachgezogen werden.

Waschanleitung

Orthese mit einem Tuch mit lauwarmem Wasser waschen. Nicht bleichen. Orthese mit einem Tuch abtrocknen.

Produktklassifikation / Konformitätserklärung

Diese Hyperextensionsorthesen sind in Klasse 1 der medizinischen Hilfsmittel eingeteilt und entsprechen den Anforderungen der Richtlinie 93/42 EWG.



NL - Gebruiksaanwijzing voor Hyperextensie Orthesen

Lees deze instructies aandachtig voordat u de orthese in gebruik neemt. In geval van twijfel, raadpleeg de medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker.

Instructies voor aanpassen

Voor alle modellen: Bij het aantrekken van de orthese kan de patiënt hulp nodig hebben. Het wordt aanbevolen om de orthese voor een spiegel aan te trekken.

Zorg er voor dat het sluitsysteem open is.

1. Plaats de orthese op de patiënt in overeenstemming met de aanwijzingen van de pijl op het bovendeel van de orthese.

2. Leg de lumbale plaat op de rug door met de ene hand de band vast te houden en met de andere hand de orthese op zijn plaats te houden. Hulp van een tweede persoon is hierbij aan te raden.

Voor modellen C34, C35, C35PlusF, C35Plus Basic, C37, C37A:

3. Gebruik de duim van de hand die de band vasthoudt om het blauwe koord door de kunststof gesp te halen zonder de orthese los te laten, trek aan en maak de gesp vast.

KENMERK C35PlusF: het kantelen van de sternumpelotte kan gereguleerd worden (lichte kanteling van 6° naar beide zijden).

Voor model C38:

3. Houd de kunststof gesp vast zonder de orthese los te laten, trek aan en maak de gesp vast.

Voor alle modellen:

4. Plaats de orthese met beide handen in de juiste positie en breng de orthese op spanning door de metalen ring aan te draaien.

Voorzorgsmaatregelen

- De medisch specialist is degene die de orthese voorschrijft en de duur van de behandeling bepaalt. Het passen van de orthese dient door de orthopedisch instrumentmaker gedaan te worden.

- Volg de specifieke instructies van uw medisch specialist of orthopedisch instrumentmaker betreffende het dagelijks gebruik van de orthese.
- Voor het beste resultaat, dient u de juiste maat van de orthese te gebruiken.
- De orthese is voor persoonlijk gebruik en mag niet door iemand anders gebruikt worden.
- De orthese mag alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor deze is voorgeschreven. De orthese buiten gebruik van kinderen houden.
- Raadpleeg uw medisch specialist wanneer u huidirritatie krijgt en vermijdt het gebruik van crèmes gedurende de behandeling.
- De orthese mag niet in contact komen met bestaande drukplekken of geïrriteerde huid.
- Met uitzondering van model C38 mag de orthese niet tijdens het douchen, baden, etc. gedragen worden.
- Controleer periodiek de conditie van de banden op beschadigingen en vuiligheid.
- Om redenen van hygiëne en draagcomfort wordt geadviseerd een katoenen hemd onder de orthese te dragen.
- De schroefinstellingen dienen periodiek op spanning gecontroleerd te worden en eventueel aangepast te worden volgens de instructie van de medische specialist of orthopedisch instrumentmaker.

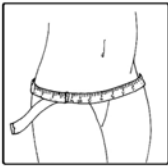
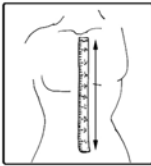






Onderhoud

Reinigen met een doekje en lauwarm water. Niet bleken. Drogen met een doek.

Classificatie

Dit product is een klasse 1 medisch hulpmiddel en voldoet aan de eisen gesteld in de Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC.

Tallas / Sizes / Taille / Tamanhos / Taglia / Storlek / Størrelse / Koko / Størrelse / Größe / Maat

				
	C34	S	76-83cm	43-47cm
		M	83-94cm	45-50cm
		L	94-104cm	48-54cm
		XL	104-114cm	53-59cm
	C35	S	76-83cm	43-47cm
		M	83-94cm	45-50cm
		L	94-104cm	48-54cm
		XL	104-114cm	53-59cm
		Mc	83-94cm	43-47cm
		Lc	94-104cm	45-50cm
	C35PlusF	S	74-86cm	39-48cm
		M	84-98cm	42-51cm
		L	96-110cm	45-52cm
		XL	106-120cm	48-57cm
		Mc	84-98cm	38-43cm
		Lc	96-110cm	42-51cm
	C35Plus Basic	S	74-86cm	37-41cm
		M	80-94cm	41-47cm
		L	90-102cm	44-50cm
		XL	102-112cm	47-54cm
		Mc	80-94cm	37-41cm
		Lc	90-102cm	41-47cm
	C37 / C37A	S	76-94cm	43-50cm
		L	94-114cm	48-59cm
	C38	S	76-94cm	43-50cm
		L	94-114cm	48-59cm

